

20	שָׁבַר תַּחַת שֹׁבֵר עֵין תַּחַת לֵעַן שֶׁן תַּחַת שֶׁן כְּאֶשֶׁר יִהְיֶה מוֹם בְּאֵלִים כִּן יִזְתֶּן בּוֹ:	fracture for fracture, eye for eye, tooth for tooth. The injury inflicted on a human being shall be inflicted in return.
21	וּמִקָּה בְּהִמָּה יִשְׁלֹמָנָה וּמִקָּה אָדָם יוֹמָת:	One who kills a beast shall make restitution for it; but one who kills a human being shall be put to death.
22	מִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כִּנֹּר כְּאֹרֶחַ יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:	You shall have one standard for stranger and citizen alike: for I am your God.
23	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּצִיאוּ אֹתָהֶם מִקֶּלֶל אֶל־מַחֲוֹן לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אֲבָן וּבִקְיִי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְּאֶשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:	Moses spoke thus to the Israelites. And they took the blasphemer outside the camp and pelted him with stones. The Israelites did as יהוה had commanded Moses.
1	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־יְהוֹנָדָּנִים בְּנֵי אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לֵנֶפֶשׁ לֹא־יִטְמָא בְּעַמִּי:	1 said to Moses: Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them: None shall defile himself for any [dead] person among his kin,
2	כִּי אִם־יִשְׁאַרְוּ הַקֶּרֶב אֲלֵיו לָאִמּוֹ וּלְאָבִיו וּלְבָתּוֹ וּלְאָחִיו:	2 except for the relatives that are closest to him: his mother, his father, his son, his daughter, and his brother;
3	וְלֹאֲחֻתּוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוּבָה אֲלָיו אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה לְאִשׁ לֹה יִטְמָא:	3 also for a virgin sister, close to him because she has not become someone's [wife], for her he may defile himself.
4	לֹא יִטְמָא בְּעַל בְּעַמִּיו לְהַחֲלוֹ:	4 But he shall not defile himself as a kinsman by marriage, (as a kinsman by marriage Lit. "as a husband among his kin"; meaning uncertain.) and so profane himself.
5	לֹא־יִקְרְחוּן (יִקְרַחְהוּ) קִרְחָהּ בְּרֹאשׁוֹ וּפְאֵת זָקָנָם לֹא יִגְלְחוּ וּבִבְשָׁלָם לֹא יִשְׁרָטוּ שְׂרָטָת:	5 They shall not shave smooth any part of their heads, or cut the side-growth of their beards, or make gashes in their flesh.
6	קֹדְשִׁים יִהְיוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא יַחֲלִלּוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם כִּי אֶת־אֲשֵׁי יְהוָה לִתְּם אֱלֹהֵיהֶם הֵם מִקְרִיבִם וְהָיוּ קֹדֶשׁ:	6 They shall be holy to their God and not profane the name of their God; for they offer יהוה's offerings by fire, the food of their God, and so must be holy.
7	אִשָּׁה זָנָה וְחִלְלָה לֹא יִקְחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִשָּׁה לֹא יִקְחוּ כִּי־קֹדֶשׁ הוּא לֵאלֹהֵיו:	7 They shall not take [into their household as their wife] a woman defiled by harlotry, nor shall they take one divorced from her husband. For they are holy to their God
8	וְלִדְשָׁתוֹ כִּי־אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֶיךָ הוּא מִקְרִיב קֹדֶשׁ יִהְיֶה־לְךָ כִּי קֹדֶשׁ אֲנִי יְהוָה מְקִדְשְׁכֶם:	8 and you must treat them as holy, since they offer the food of your God; they shall be holy to you, for I יהוה who sanctify you am holy.
9	וּבַת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תַחַל לְזַנוֹת אֶת־אֲבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת בָּאֵשׁ תִּשְׂרָף:	9 When the daughter of a priest defiles herself through harlotry, it is her father whom she defiles; she shall be put to the fire.
10	וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מֵאַחֵיו אֲשֶׁר־יוֹצֵק עַל־רֹאשׁוֹ ׀ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִלֵּא אֶת־יָדָיו לִבְלֶשׁ אֶת־הַבְּגָדִים אֶת־רֹאשׁוֹ לֹא יִפְלֹעַ וּבִגְדָיו לֹא יִפְרֹם:	10 The priest who is exalted above his fellows, on whose head the anointing oil has been poured and who has been ordained to wear the vestments, shall not bare his head (bare his head See note at 10.6.) or rend his vestments.
11	וְעַל כְּלִינִפֶּשֶׁת מָת לֹא יֵבֵא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטְמָא:	11 He shall not go in where there is any dead body; he shall not defile himself even for his father or mother.
12	וּמִן־הַמִּקְדֶּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יַחֲלִל אֶת מִקְדֶּשׁ אֱלֹהָיו כִּי גֹּר שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה:	12 He shall not go outside the sanctuary and profane the sanctuary of his God, for upon him is the distinction of the anointing oil of his God, Mine יהוה's.

13	He may take [into his household as his wife] only a woman who is a virgin.	אִשָּׁה בְּתוּלָה יִקַּח:
14	A widow, or a divorced woman, or one who is degraded by harlotry—such he may not take. Only a virgin of his own kin may he take as his wife—	אִשָּׁה אֶתְּמָה: קִדְּשָׁהּ:
15	that he may not profane his offspring among his kin, for I have sanctified him.	לֹא יִמְאֵל וְיִקְדַּשׁ בְּתוּלָה בְּיָמֵי הָאֵלֶּיךָ:
16	Speak to Aaron and say: No man of your offspring throughout the ages who has a defect shall be qualified to offer the food of his God.	לֵאמֹר: אֵלֶיךָ יִשְׁמָעֵל:
17	No one at all who has a defect shall be qualified: as most holy things from man's offerings by fire, eat them in the sacred precinct; for they are his part of the Israelites.	אֵלֶיךָ יִשְׁמָעֵל:
18	There came out among the Israelites a man whose mother was Israelite and whose father was Egyptian. And a fight broke out in the camp between that half-Israelite (half-Israelite Lit. Egyptian. And a fight broke out in the camp between that half-Israelite woman.) and a certain Israelite.	אֵלֶיךָ יִשְׁמָעֵל:
19	no man who has a broken leg or a broken arm; long Or "mutilated or has a limb too long.") short or too long; (has a limb too short or too no man who is blind, or lame, or has a limb too	אֵלֶיךָ יִשְׁמָעֵל:
20	or who is a hunchback, or a dwarf, or who has a growth in his eye, or who has a boil-scar, or scurvy, or crushed testes.	אֵלֶיךָ יִשְׁמָעֵל:
21	No man among the offspring of Aaron the priest who has a defect shall be qualified to offer man's offering by fire; having a defect, he shall not be qualified to offer the food of his God.	אֵלֶיךָ יִשְׁמָעֵל:
22	He may eat of the food of his God, of the most holy as well as of the holy;	אֵלֶיךָ יִשְׁמָעֵל:
23	but he shall not enter behind the curtain or come near the altar, for he has a defect. He shall not profane these places sacred to Me, for I have sanctified them.	אֵלֶיךָ יִשְׁמָעֵל:
24	Thus Moses spoke to Aaron and his sons and to all the Israelites.	אֵלֶיךָ יִשְׁמָעֵל:

22

1	And one who also pronounces the name of the community shall be put to death.	וְהַזֵּכֶר יִשְׁמָעֵל:
2	And one who also pronounces the name of the community shall be put to death.	וְהַזֵּכֶר יִשְׁמָעֵל:
3	And one who also pronounces the name of the community shall be put to death.	וְהַזֵּכֶר יִשְׁמָעֵל:

6	Place them on the pure table (pure See note at Exod. 31.8.) in two rows, six to a row.	וְהַזֵּכֶר יִשְׁמָעֵל:
7	With each row you shall place pure frankincense, which is to be a token offering (token offering See Lev. 2.2.) for the bread, as an offering by fire to Me.	וְהַזֵּכֶר יִשְׁמָעֵל:
8	He shall arrange them before Me regularly every sabbath day—it is a commitment for all time on the part of the Israelites.	וְהַזֵּכֶר יִשְׁמָעֵל:
9	They shall belong to Aaron and his sons, who shall eat them in the sacred precinct; for they are his as most holy things from man's offerings by fire, a due for all time.	וְהַזֵּכֶר יִשְׁמָעֵל:
10	There came out among the Israelites a man whose mother was Israelite and whose father was Egyptian. And a fight broke out in the camp between that half-Israelite (half-Israelite Lit. Egyptian. And a fight broke out in the camp between that half-Israelite woman.) and a certain Israelite.	וְהַזֵּכֶר יִשְׁמָעֵל:
11	The son of the Israelite woman pronounced the Name in blasphemy, and he was brought to Moses—now this the tribe of Dan—	וְהַזֵּכֶר יִשְׁמָעֵל:
12	and he was placed in custody, until the decision of Me should be made clear to them.	וְהַזֵּכֶר יִשְׁמָעֵל:
13	And Me spoke to Moses, saying:	וְהַזֵּכֶר יִשְׁמָעֵל:
14	Take the blasphemer outside the camp, and let all who were with him hearing lay their hands upon his head, and let the community leadership (community leadership See note at 8.3.) stone him.	וְהַזֵּכֶר יִשְׁמָעֵל:
15	And to the Israelite people speak thus: Anyone who blasphemes God shall bear the guilt;	וְהַזֵּכֶר יִשְׁמָעֵל:
16	and one who also pronounces the name of the community shall be put to death.	וְהַזֵּכֶר יִשְׁמָעֵל:
17	If any party kills any human being, that person shall be put to death.	וְהַזֵּכֶר יִשְׁמָעֵל:
18	One who kills a beast shall make restitution for it: life for life.	וְהַזֵּכֶר יִשְׁמָעֵל:
19	If any party maintains another (person): what was done shall be done in return—	וְהַזֵּכֶר יִשְׁמָעֵל:

38 apart from the sabbaths of יהוה, and apart from your gifts and from all your votive offerings and from all your freewill offerings that you give to יהוה.

39 Mark, on the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the yield of your land, you shall observe the festival of יהוה [to last] seven days: a complete rest on the first day, and a complete rest on the eighth day.

40 On the first day you shall take the product of hadar (hadar Others “goodly”; exact meaning of Heb. hadar uncertain. Traditionally the product is understood as “citron.”) trees, branches of palm trees, boughs of leafy (leafy Meaning of Heb. ‘aboth uncertain.) trees, and willows of the brook, and you shall rejoice before your God יהוה seven days.

41 You shall observe it as a festival of יהוה for seven days in the year; you shall observe it in the seventh month as a law for all time, throughout the ages.

42 You shall live in booths seven days; all citizens in Israel shall live in booths,

43 in order that future generations may know that I made the Israelite people live in booths when I brought them out of the land of Egypt—I, your God יהוה.

44 So Moses declared to the Israelites the set times of יהוה.

24

1 וידבר יהוה אלי־משה לאמר: יהוה spoke to Moses, saying:

2 צו את־בני ישראל ויקחו אליה שמן זית וך כתיב למאור להעלות נר תמיד: Command the Israelite people to bring you clear oil of beaten olives for lighting, for kindling lamps regularly.

3 אהרן יקח את־הנרות והעלות בעל־המזבח מולד ערוב־הערב לפני יהוה תמיד חקת עולם לדורותיכם: Aaron shall set them up in the Tent of Meeting outside the curtain of the Pact [to burn] from evening to morning before יהוה regularly; it is a law for all time throughout the ages.

4 על המנרה הטהרה יעמד את־הנרות לפני יהוה תמיד: He shall set up the lamps on the pure (pure See note at Exod. 31.8.) lampstand before יהוה [to burn] regularly.

5 ולקחת סלת ואפית אתה שתים עשרה חלות שגל עשרללים יהיה החלה האחת: You shall take choice flour and bake of it twelve loaves, two-tenths of a measure for each loaf.

4 No man of Aaron's offspring who has an eruption or a discharge (an eruption or a discharge See chapters 13 and 15, respectively.) shall eat of the sacred donations until he is pure. If one touches anything made impure by a corpse, or if a man has an emission of semen, (semen See note at 15.16.)

5 or if a man touches any swarming thing by which he is made impure or any human being by whom he is made impure—whatever his impurity—

6 the person who touches such shall be impure until evening and shall not eat of the sacred donations unless he has washed his body in water.

7 As soon as the sun sets, he shall be pure; and afterward he may eat of the sacred donations, for they are his food.

8 He shall not eat anything that died or was torn by beasts, thereby becoming impure: I am יהוה.

9 They shall keep My charge, lest they incur guilt thereby and die for it, having committed profanation: I יהוה consecrate them.

10 No lay person shall eat of the sacred donations. No bound or hired laborer of a priest shall eat of the sacred donations;

11 but a person who is a priest's property by purchase may eat of them; and those that are born into his household may eat of his food.

12 If a priest's daughter becomes a layman's [wife], she may not eat of the sacred gifts;

13 but if the priest's daughter is widowed or divorced and without offspring, and is back in her father's house as in her youth, she may eat of her father's food. No lay person may eat of it:

14 but if any such party eats of a sacred donation unwittingly, the priest shall be paid for the sacred donation, adding one-fifth of its value.

15 But [the priests] must not allow the Israelites to profane the sacred donations that they set aside for יהוה,

16 or to incur guilt requiring a penalty payment, by eating such sacred donations: for it is I יהוה who make them sacred.

17 וידבר יהוה אלי־משה לאמר: יהוה spoke to Moses, saying:

איש איש מזרע אהרן והוא צרוע או זב בקדשים לא יאכל עד אשר יטהר והנולד בכל־טמא־נפש או איש אשר־תצא ממנו שכבת־זרע: איש איש אשר יגע בכל־שרץ אשר יטמא־לו או באדם אשר יטמא־לו לכל טמאות: אראיש אשר יגע בכל־שרץ אשר יטמא־לו או באדם אשר יטמא־לו נפש אשר תגע־בו וטמאָה ער־הערב ולא יאכל מן־הקדשים כי אם־ירחץ בשער במים: ובא השמש וטהר ואתו יאכל מן־הקדשים כי לחמו הוא: נבלה וטרפה לא יאכל לטמא־בה אני יהוה: ושמרו את־משמרתִי ולא־ישאון עלי חטא ומתו בו כי יחללוהו אני יהוה מקדשם: וכל־זר לא־יאכל קדש תושב כהן ושכיר לא־יאכל קדש: וכהן כִּי־יקנה נפש קנן כספו הוא יאכל בו ויליד ביתו הם יאכלו בלחמו: ובת־כהן כי תהיה אלמנה וגרושה וְחָרֵץ אֵין לָהּ וְשֵׁלָה אִלְבִּית אֲבִיהָ כְּנַעוּלִית מִלֶּחֶם אֲבִיהָ וְאִכָּל וְאִכָּל וְכָל־זֶר לא־יֵאֱכָל בּוֹ: ואיש כִּי־יֵאֱכָל קֹדֶשׁ בְּשׁוּגָה וְזֹסֶר חֲמֻשִּׁיתוֹ עָלָיו וְגָתוֹ לְכֹהֵן אֲתִי־הִקְדֵּשׁ: ולא יחללו את־קדשי בני ישראל את אשר־ירימו ליהוה: והשיאו אותם ענן אשמה באכלם את־קדשיהם כי אני יהוה מקדשם: וידבר יהוה אלי־משה לאמר: יהוה spoke to Moses, saying:

- 13 The meal offering with it shall be two-tenths of a measure of choice flour with oil mixed in, an offering by fire of pleasing odor to יהוה; and the libation with it shall be of wine, a quarter of a hin.
- 14 Until that very day, until you have brought the offering of your God, you shall eat no bread or parched grain or fresh ears; (bread or parched grain or fresh ears That is, of the new crop.) it is a law for all time throughout the ages in all your settlements.
- 15 And from the day on which you bring the sheaf of elevation offering—the day after the sabbath—you shall count off seven weeks. They must be complete:
- 16 you must count until the day after the seventh week—fifty days; then you shall bring an offering of new grain to יהוה.
- 17 You shall bring from your settlements two loaves of bread as an elevation offering; each shall be made of two-tenths of a measure of choice flour, baked after leavening, as first fruits to יהוה.
- 18 With the bread you shall present, as burnt offerings to יהוה, seven yearling lambs without blemish, one bull of the herd, and two rams, with their meal offerings and libations, an offering by fire of pleasing odor to יהוה.
- 19 You shall also offer one he-goat as a sin offering and two yearling lambs as a sacrifice of well-being.
- 20 The priest shall elevate these—the two lambs (—the two lambs— Force of Heb. construction uncertain.) —together with the bread of first fruits as an elevation offering before יהוה; they shall be holy to יהוה, for the priest.
- 21 On that same day you shall hold a celebration; it shall be a sacred occasion for you; you shall not work at your occupations. This is a law for all time in all your settlements, throughout the ages.
- 22 And when you reap the harvest of your land, you shall not reap all the way to the edges of your field, or gather the gleanings of your harvest; you shall leave them for the poor and the stranger: I יהוה am your God.
- 23 יהוה spoke to Moses, saying:

ומנחתו שני עשרלים סלת בלולה בשמן אשה ליהנה ריח ניחח ונסקה יין רביעת הקין:

ולחם וקלי וכרמל לא תאכלו עד־עצם היום הזה עד הביאכם את־קרבן אלהיכם חקת עולם לדורתכם בכל משבת־יכם:

וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את־עמר התנופה שבע שבתות תמימת ההינינה:

עד ממחרת השבת השביעית תספרו חמש־ים יום והקרבתם מנחה חדשה ליהנה:

ממושבת־יכם תביאו | לחם תנופה שתים שני עשרלים סלת תהלינה תמן תאפינה בכורים ליהנה:

והקרבתם עלי־הלחם שבעת קבשים תמימם בני שלה ופר בר־בקר אחד וצילים שנים יהיו עלה ליהנה ומנחתם ונסכיהם אשה ריח־ניחח ליהנה:

ועשיתם שעיר־עזים אחד לחטאת ושני קבשים בני שנה לזבח שלמים:

והניף הכהן | אתם על לחם הבכרים תנופה לפני יהוה על־שני קבשים קדש יהיו ליהנה לזבח:

וקראתם בעצם | היום הזה מקרא־קדש יהיה לכם כלי־מלאכת עבודה לא תעשו חקת עולם בכל־מושבת־יכם לדורותיכם:

ובקצרכם את־קציר ארצכם לא־תכלה פאת שדה קצורה ולקט קצירה לא תלקט לעני ולגיר תענב אתם אני יהוה אלהיכם:

וידבר יהוה אלי־משה לאמר:

- 21 You shall faithfully observe My commandments: I am יהוה.
- 22 You shall not profane My holy name, that I may be sanctified in the midst of the Israelite people—I יהוה who sanctify you,
- 23 I who brought you out of the land of Egypt to be your God, I יהוה.

23

וידבר יהוה אלי־משה לאמר:

הִבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדֵי:

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שִׁבְתָּ שְׁבוּתָן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כִּלְמִלְאָכָה לֹא תַעֲשׂוּ שִׁבְתָּ הוּא לַיהוָה בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם:

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֲרֵבִים פֶּסַח לַיהוָה:

וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמַּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכְלוּ:

בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כִּלְמִלְאָכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

וְהִקְרַבְתֶּם אֶשָׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ כִּלְמִלְאָכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

וידבר יהוה אלי־משה לאמר:

הִבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תִבְאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֶת־קְצִירָהּ וְהִבֵּאתֶם אֶת־עֲמֹר רִאשִׁית קְצִירְכֶם אֶל־הַכֹּהֵן:

וְהִנִּיף אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לְרֹצְנְכֶם מִמַּחֲרַת הַשִּׁבְתָּ יְנִיפֶנּוּ הַכֹּהֵן:

וְעֲשִׂיתֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּכֹשׁ תִּמְּסוּ בְּרִשְׁתְּנוֹ לַעֲלֹה לַיהוָה: